

Lexique des termes principaux utilisés par les tuiliers et les briquetiers

M.Kornmann, Consultant technique, Grand Lancy (Genève) Suisse

Français	Anglais				
A		Alimenter	feed (to)	Arbre (mécanique)	shaft
A granulométrie uniforme	uniformly graded	Alvéole non débouchante (brique)	cell	Architecte	architect
Abouter	abut (to)	Amiante	asbestos	Ardoise	roofing slate
Abri	shed roof	Amorphe	amorphous	Arétier	hip
Absorption d'eau	water absorption	Amortisseur	damper	Argile	clay
Accessoires	accessories	Amphibole	amphibole	Argile à blocaux	boulder clay
Accessoires	fitting	Analyse	analysis	Argile à foulon absorbante	Fuller's earth
ACV analyse de cycle de vie	LCA life cycle assessment	Analyse chimique	chemical analysis	Argile brute	raw clay
Additif	additives	Analyse physique	physical analysis	Argile calcaire	calcareous clay
Adhérence (au mortier)	bond strength	Analyse thermique différentielle (ATD)	differential thermal analysis (DTA)	Argile expansée	expanded clay
Adjuvant	additives	Analyse thermo dilatométrique	thermodilatometric analysis	Argile gonflante	swelling clay
Affaiblissement acoustique	sound absorption	Ancrage	anchor	Argile grasse	fat clay
Affaissement sous charge	collapse under load	Anélasticité	anelasticity	Argile grasse /maigre	rich clay
Affleurement	outcrop	Anémomètre	anemometer	Argile maigre	lean clay
Agent dispersant	dispersant	Angle (d'un bâtiment)	quoin	Argile primaire ??	primary clay
Agrégat	aggregate	Angle de talus	angle of slope	Argile pure	high-grade clay
Agrément technique	technical agreement	Angle du mur	quoin	Argile résiduel	residual clay
Air ambiant	ambient air	Anion	anion	Argile sensible	quick clay
Air chaud	hot air	Anisotropie	anisotropy	Argileux	argillaceous
Air comprimé	compressed air	Annexe ZA (de la norme)	appendix ZA (of the standart)	Argileux	argillaceous
Air de combustion	combustion air	Anorthite	anorthite	Argileux	claye
Air de refroidissement	cooling air	Appareillage (des briques)	bond	Argilite	shale
Air humide	damp air	Appareillage en diamant	diaper brickwork	Argillite	mudstone
Air humide	moist air	Appartement	apartment	Armature	reinforcement
Air humide	wet air	Appuis (de fenêtre)	sill	Arrêt de neige	snow guard
Air sec	dry air	Aquifère	aquifer	Arrière-feu	rear firing
Alimentation à disque	disc feeder	Aquifère	water table	Artisanat	craftsmanship
		Arase	arrise ?	Aspect	appearance
		Arbalétrier	crossbow	Aspiration	intake
				Aspiration	suction
				Assemblage	joint
				Assise (dans un	course

mur)		Bassin de décantation	settling pool	Brique apparente	facing brick
Atmosphère du four	kiln atmosphere	Bavette d'étanchéité	sealing string	Brique creuse	hollow brick
Atmosphère réductrice	reducing atmosphere	Bavure	burr	Brique de cloison	partition wall brick
Attache (entre parois d'un double mur)	wall tie	Beidellite	beidellite	Brique de forme particulière	specials
Attapulгите	attapulгите	Benne	skip	Brique de hauteur d'étage	storey height brick
Attaque des mortiers par les sulfates	sulphate attack of mortar	Benne chargeuse	loading bucket	Brique de mur	masonry brick
Atterberg (limites de)	Atterberg limits	Bentonite	bentonite	Brique de pavage	paving brick
Attestation de conformité	attestation of conformity	Béton	concrete	Brique de structure	wall brick
Autoclave	autoclave	Béton allégé	lightweight concrete	Brique de structure	masonry brick
Automate	automatic machine	Béton banché	shuttered concrete	Brique en vert	callow, dough-boy
Automatisation	automation	Bilan thermique	heat balance assessment	Brique en vert	dough-boy
Avant toit	roof overhang	Bingham (fluide de)	Bingham fluid	Brique fait main	soft mud brick
Avis technique	technical approval	Bioxyde de manganèse	manganese dioxide	Brique faite main	hand moulded brick
Azote	nitrogen	Biseau	bevel	Brique faite main	handmade brick
B		Bloc creux	hollow block	Brique faite main	soft mud brick
Bac de décantation	settling tank	Bloc d'angle	pilaster	Brique faite main	stock brick
Baguette (tuile)	rib	Bloc perforé	perforated brick	Brique HD	brick HD
Baladeur (ventilateur)	travelling fan	Bois	wood	Brique LD	brick LD
Balancelle	mobile rack	Boisseau	flue block	Brique perforée	perforated brick
Bande (pièce métallique de raccord sur un toit)	flashing	Boite de vitesse	gear box	Brique platrière	partition wall brick
Bande d'étanchéité	flashing strip	Bomber	bulge (to)	Brique pleine	solid brick
Bande transporteuse	conveyor belt	Bord arrondi	nosing	Brique posée en hauteur	soldier
Banquette	bench	Bord frontal (tuile)	tail	Brique pour coupure de capillarité	damp proof course unit
Barbotine	slip	Bouche (de mouleuse)	nozzle	Brique rectifiée	ground brick
Bardage	cladding	Bouteur	bulldozer	Brique rectifiée	high precision brick
Bardage	lining	Boutisse	header	Brique verte	green brick
Bardage	veneer	Brassage	ventilation	Briqueterie	brickwork
Bardage	vertical tiling	Bravaisite	bravaisite	Briqueterie	brickyard
Barrage	dam	Bride	clamp	Broyage	milling, grinding
Basalte	basalt	Brique	brick	Broyeur à boulet	ball mill
Basculeur	tipping device	Brique à bancher	brick for concrete infill	Broyeur à meules verticales	pan mill
Basculeur	tipping device	Brique à l'extrémité d'une rangée	closer	Broyeur horizontal à cylindres	roller mill
		Brique alvéolée	perforated brick	Broyeur pendulaire	pendulum mill

Brucite	brucite	Carrelage	tiling (floor, wall)	Chargement (d'un four)	filling
Bruit	noise	Carrière	quarry	Charger	load (to)
Bruit d'impact	Impact noise	Carrière à ciel ouvert	open cast quarry	Chargeur à godets	bucket loader
Bruleur	burner	Carte de contrôle	control chart	Chargeuse	loader
Butte (en butte)	horizontal quarrying	Casque	helmet	Chariot élévateur	fork lift
C		Casson	grog	Charpente	framework
Caillou	pebble	Cassure	break	Charroi	dumper
Caisson de chargement	feeding box	Cave	cellar	Châssis	frame
Calcaire	limestone	Cendre	ash	Chatière	ventilation tile
Calorifugeage	heat insulation	Cendres pulvérisée	pulverised fuel ash	Chaussure de sécurité	safety boot
Cambrure (tuile)	camber	Céramique fine	fine ceramic	Chaux (hydraulique, hydratée,...)	lime (hydraulic, hydrated,..)
Camion	lorry (GB)	Céramiques du bâtiment	coarse ceramic	Chaux éteinte	slaked lime
Camion	truck (US)	Cercleuse	strapping machine	Chaux vive	quicklime
Camion à benne basculante	dumper	Certificat de conformité	certificate of conformity	Chemin de roulement	conveyor line
Canal d'eaux usées	sewage	Certification	certification	Chemin de roulement	roller track
Canalisation eau de pluie	drainage	Chaînage	bonding beam	Chemin de roulement	runway
Canne pyrométrique	pyrometric rod	Chaînage (maçonnerie)	concrete belt	Cheminée	chimney
Cannelure (tuile)	groove	Chaleur	heat	Cheminée (où on fait le feu)	fireplace
Capacité d'échange cationique	cation exchange capacity	Chaleur spécifique	specific heat	Cheminée à foyer fermé	insert
Capillarité	capillarity	Chambre à vide	vacuum chamber	Cheminée à foyer ouvert	fire place chimney
Capteurs	sensor	Chamotte	chamotta	Chéneau	eave
Caractéristiques essentielles	essential characteristics	Chamotte	grog	Chevron	rafter
Caractéristiques mandatées	mandated characteristics	Champignon	fungus	Chlore	chlorine
Caractéristiques mécaniques	mechanical characteristics	Changement de volume	volume change	Chlorite	chlorite
Carbonate de Baryum	barium carbonate	Chantier	building site	Ciment	cement
Carbone	carbon	Chape	screed	Ciment Portland	Portland cement
Cariste	fork lift driver	Chape	layer of concrete	Cisaillement	shear
Carneau	flue	Chaperon	capping	Claie	tray
Carreau	wall tile	Charbon	coal	Classement	grading
Carreau	floor tile	Charge	load	Claustra	claustra
Carreau de plâtre creux	hollow plaster block	Charge à la rupture transverse	transverse breaking load	Claustra	screen walling
		Charge latérale	lateral load		
		Charge statique	static load		

Climat	climate	Composition	composition	Corbeau (dans un mur)	corbel
Clinker	clinker	Composition granulométrique	particle size distribution	Cordeau	builder s' string
Cloison	partition wall	Concassage	crushing	Corniche	comice
Cloison interne (brique)	web	concasseur	crusher	Corniche	coping
Cloquage	blistering	Concasseur à mâchoires	jaw crusher	Couche géologique	geological bed
Closoir	flaunching	Concasseur à percussions	hammer crusher	Couche octaédrique	octahedral sheet
Clou (tuile)	nail	Concasseur à percussions	hammer mill	Couche tétraédrique	tetrahedral sheet
Coaguler	clot (to)	Concasseur à rouleaux	crushing rolls	Couches croisées	crossed layers
Cocourant	concurrent	Concentration	content	Coulé (béton)	cast in place
Coefficient d'absorption optique	optical absorption coefficient	Condensat	condensate	Couler (béton)	cast (to)
Coefficient de diffusion	diffusion coefficient	Conditionnement	packaging	Couleur	colour
Coefficient de frottement	friction coefficient	Conduction	conduction (of heat)	Coulis ?	grout
Coefficient de réduction acoustique	sound insulation ratio	Conductivité thermique	thermal conductivity	Coup d'hélice	cut plane
Coefficient de transmission thermique U	U value of thermal conductance	Conductivité thermique équivalente	equivalent thermal conductivity	Coup d'hélice	S crack
Cœur noir	black core	Conduit de fumée	chimney flue	Coup d'hélice	screw mark
Coffrage	formwork	Conduit de ventilation	ventilation channel	Coupeur	cutter
Coke	coke	Conduite	duct	Coupure de capillarité	damp proof course
Colloïde	colloid	Configuration	configuration	Courbe de Bigot	Bigot's curve
Colombage	timber framing	Consigne	set	Courbe de cuisson	firing curve
Colombin	clay column	Consommation	consumption	Courbe de pression / température	pressure/ temperature curve
Colombin	column	Constante diélectrique	dielectric constant	Courbure (d'une tuile)	camber
Colombin	column	Contenue en sels solubles	soluble salt content	Couronnement	parapet wall
Colombin	column	Contrainte	stress	Couvertine	capping
Colorant	colourant	Contre courant	counter current, counter flow	Couvertine	coping
Coloration	colour	Contreventement	cross bracing	Craie	chalk
Comble (toiture)	attic	Contrôle de production usine CPU	factory production control FPC	Cratère (tuile)	pit
Comble aménagée	penthouse	Convection	convection	Crépi	rendering
Comble perdue	eaves crawlspace	Convoyeur à bande	conveyor belt	Creusement	digging
Comble perdue	lost roof space	Convoyeur à chaînes	chain conveyor	Creux (dans une brique)	frog
Combustible	fuel			Cristallinité	crystallinity
Compacité	packing density			Crochet de fixation	hook
Composés Organo Volatils (COV)	Volatile Organic Compound VOC			Crochet de fixation	clip
				Crypto efflorescence	efflorescence

Cuisson	firing
Cuisson rapide	fast firing
Cycle de cuisson	firing profile
Cycle de gel/ dégel	freeze/ thaw cycle
Cycle de séchage	drying cycle
Cylindre (de l'extrudeuse)	cylinder
Cylindre (extrudeuse)	barrel
D	
Dallage	paving
Dalle	paving stone
Dalle de compression	compression slab
Débit	flow rate
Décantation	settling
Décapeuse	scraper
Décharge	discharge
Déchet	refuse
Déchet	waste
Déchets concassés de terre cuite	crushed burnt clay scrap
Déchets de papeterie	paper mill waste
Déchiqueteuse	shredder
Déclaration reposant sur des essais	declaration based on tests
Décoloration	stain
Découverte (stérile)	overburden
Défaillance	failure
Défaut	defect
Défaut de cuisson	firing defect
Défaut de séchage	drying defect
Défaut de structure	structural fault
Défaut de surface	surface fault
Déferage	de-ironing
Défloculant	deflocculant
Déformation	warping
Déformation élasti-	elastic deformation

que	
Déformation plasti-	plastic deformation
que	
Dégat du gel	frost damage
Dégraissant	opening agent
Dégraissant	shortening agent
Dégraissant	shortening material
Dégraisser	open (to)
Dégraisser	shorten (to)
Déhydratation	dehydration
Délai	delay
Demi-tuile	half tile
Densité	bulk density
Densité	density
Densité	true density
Densité apparente	apparent density
Densité sèche	dry density
Denture	toothing
Dépilage	dehacking
Dépilleur	hacking machine
Déposeur	lowering device
Déposeur	unloader
Dépoussiérage	dedusting
Dépoussiérage	dust removal,
Désaération	de-airing
Désagrégateur	disintegrator
Désintégrateur	disintegrator
Désorption	desorption
Détritique	detrivic
Diagramme	diagram
Diagramme d'équilibre	equilibrium diagram
Diagramme de Mollier	Mollier's diagram
Diagramme de phase	phase diagram
Diagramme de Winkler	Winkler s' diagram

Diffraction des rayons X	X rays diffraction
Diffusion de la vapeur	vapour diffusion
Diffusivité thermique	thermal diffusivity
dilatation	dilatation
Dilatation à l'humidité	moisture expansion
Dilatation à l'humidité	moisture movement
Dimension de coordination	coordination size
Dimension de fabrication	work size
Dimensions et tolérances	dimensions and tolerances
Directive sur les Produits de Construction	Construction Products Directive
Dispositif d'emboîtement	interlocking feature
Dispositif de levage	hauling device
Disqueuse	disc cutter
Distributeur linéaire d'argile	clay box feeder
Distribution de Weibull	Weibull s' distribution
Domage	fault
Dosage	batching
Dosage	proportioning
Doseur	feeder
Doubleage	lining
Double cloison	back up wall
Drag line	drag line
DTU Document technique unifié	French code of practice
Durabilité	durability
Dureté	hardness
E	
Eau colloïdale	unbound water
Eau d'infiltration	seeping water
Eau de ruisselle-	run off water

ment		Électrophorèse	electrophoresis	Envol (tuile)	lift up
Eau d'interposition	pore water	Élément de maçonnerie	masonry unit	Epierrage	destoning
Eau pluviale	rain water	Élévation	elevation	Epuisement (de l'eau)	dewatering
Eau souterraine	ground water	Email	glaze	Epurateur (de fumée)	scrubber
Eau usée	waste water	Émail	enamel	Équilibrage (de la filière)	balancing
Ebarbage	deburring	Emailage	glazing	Equilibre	balance
Ebauche	bat (tile)	Emballage	packaging	Equilibre	equilibrium
Ebauche	blank	Emboîtement	lock (side and head lock)	Equipement annexe	ancillary equipment
Ebavurer	deburring	Emboîtement longitudinal	longitudinal interlock	Espace inter foliaire	inter-layer space
Eboulement	rock fall	Emboîtement transversal	transverse interlock	Espace ventilé	ventilated space
Eboulement	caving in	Émission	emission	Esthétique	aesthetic
Echaffaudage	scaffolding	Émissivité	emissivity	Etage	storey
Echangeur de chaleur	heat exchanger	Empilage	hacking	Etalement ?	profile board
Echantillonnage	sampling	Empilement	stack	Étanchéité au sable	sand sealing
Echappement	exhaust	Empileur	setting machine	Étanchéité des toitures	rain tightness of roof
Eclat (de matière)	chip	Empileur	stacking machine	Etanchéité, joint	tightness
Eclat (de matière)	spall	Encadrement (de porte)	jam	Etancher	waterproof (to)
Ecobilan	Life Cycle Inventory	Endothermique	endothermic	Etiquetage	labelling
Ecoulement (eau)	flow	Enduit d'étanchéité	waterproof filler	Étiquette CE	label CE
Ecoulement (gouttière)	gutter	Enduit extérieur	render	Étireuse sous vide	de-airing extruder
Ecoulement du sol	earth flow	Enduit extérieur	rendering	Etrésillon	spreading device for concrete form
Écran de sous toiture	roof underfelt	Enduit intérieur	plastering	Etrier	bridge
Ecumoir	skimmer	Energie de cuisson	firing energy	Étriers	clamp
Effet Lotus	lotus effect	Énergie de séchage	drying energy	Euro codes	Euro code
Efficacité rendement	efficiency	Enfournement (cadence d')	throughput rate	Eutectique	eutectic
Efflorescence de chaux	bleed	Engobage	coating	Evacuation (eau de pluie)	drainage of rain water
Efflorescence de chaux	bloom	Engobe	engobe	Evaluation de conformité	evaluation of conformity
Efflorescence de chaux	lime stain	Engobe	slip	Evaporation	evaporation
Efflorescence de cuisson	efflorescence	Enregistrement	chart	Évaporation	vaporisation
Efflorescence de séchage	scumming	Entretien	maintenance	Event	vent hole
Egout (toit)	eave	Entretoise	brace	Evidement (brique)	recess
Élancement	slenderness ratio	Entrevous	floor block	Excavateur à godet	bucket excavator
		Environnement	environment		

Excavateur à godets	multibucket excavator	Feuillure	rabbet	Four vertical	vertical kiln
Excavation	excavation	Fil à plomb	plumb line	Fourniture	supply
Excès d'air	excess of air	Filage	extrusion	Foyer	hearth
Exhaure	mine drainage	Filière	die	Fragile	brittle
Expansion thermique	thermal expansion	Film thermo rétractable	shrink film	Fraiser	mill (to)
Exposition modérée	moderate exposure	Filtre	filter	Frein (de filière)	curb ???
Exposition passive	passive exposure	Filtre à gravier	grit filter	Fritte	frit
Exposition sévère	severe exposure	Filterer	screen (to)	Fritté	sintered
Expugnable	releasable	Fissure	crack	Front de taille	working face
Extraction	extraction (hot air)	Fixation (des tuiles)	fixing	Frottement intérieur	internal friction
Extraction (argile)	clay extraction	Flammage	flashing	Fuel lourd	fuel oil
Extraction (sas)	lock chamber exhaust	Flamme	flame	Fuite	leak
Extraction à ciel ouvert	open pit extraction	Fleuret (de brûleur)	lance	Fuite	leakage
Extraction de l'argile	winning of clay	Floculation	flocculation	fumée	smoke
Extraire	win (to)	Fluage	creep	Fumisterie	kiln masonry
Extrudeuse	extruder	fluidité	fluidity	Fusion	melting
Extrusion dure	stiff extrusion	Fluor	fluorine	G	
F		Fluorescence	fluorescence	Gainé air chaud	warm air duct
Façade	facade	Flux	flux	Gainé d'aspiration	suction duct
Façonnage	forming	Fondant	sintering agent	Galet	cobble
Façonnage	shaping	Fondations	foundations	Galette (tuile)	batt
Faîtage	ridge	Force capillaire	capillary force	Gamme (de produits)	range of products
Faîtière	ridge tile	Foreuse	drill	Garantie	guarantee
Feldspaths	feldspar	Forme du joint	joint profile	Garnissage (wagons)	lining
Fente de cuisson	firing slot	Fossé, tranché	trench	Gauchissement	warpage
Ferme de charpente	roof truss	Fouille	dig work	Gaz	gas
Fermette	false gable	Fouille (carrière en fouille)	pit quarry	Gaz carbonique	carbon dioxide
Ferrailage	ironwork	Four	kiln	Gaz d'échappement	exhaust gas
Feu	fire	Four à rouleaux	roller kiln	Gaz de pétrole liquéfié (GPL)	liquid petroleum gas (LPG)
Feu extérieur	external fire	Four Bull à tranchée	Bull trenched kiln	Gaz naturel	natural gas
Feuillet (argile)	layer	Four casing	casing kiln	Gaz toxique	noxious gas
Feuilletage	lamination	Four de campagne	clamp	Gazette	cassette
Feuilleté	platy	Four Hoffman	Hoffmann kiln	Gazette	setting
Feuilleté	lamellar	Four piscine	water seal kiln	Gel	frost
		Four tunnel	tunnel kiln		

Génoise	beam filling	Halloysite	halloysite	sées	
Gibbsite	gibbsite	Hangar de séchage	drying shed	Interface	interface
Gisement	deposit	Hélice	auger	Intermittent	intermittent
Glaçure	glazing	Hélice	screw	ion	ion
Glaises	clay	Hématite	hematite	Isoélectrique (point)	Isoelectric point
Glauconite	glauconite	Homogénéisation	homogenisation	Isolation acoustique aérienne directe	direct airborne sound insulation
Glissance	slipperiness	Houillère	colliery	Isolation thermique	thermal insulation
Glissement de terrain	land slide	Hourdis	floor brick	Isotropique	isotropic
Goethite	goethite	Hourdis	hourdis brick	J	
Gouttière	gutter	Houssage	wrapping	Jauge	gauge
Gradin	terrace	Housse	plastic film	Jauge de contrainte	strain gauge
Grain de chaux	lime grain	Humidité	humidity	Joint	seal
Grand moule	large- sized roofing tile	Humidité (produit)	moisture	Joint (maçonnerie)	joint (flush, raked, rolled, struck,)
Granite	granite	Humidité (produit)	wetness	Joint d'eau	water joint
Granulaire	granular	Humidité d'équilibre	equilibrium moisture	Joint de dilatation	expansion joint
Granulométrie	particle size distribution	Humidité relative	relative humidity	Joint de dilatation	movement joint
Gravier	gravel	Humus	humus	Joint de mortier vertical	head joint
Gravillon	grit	Hydrate	hydrate	Joint de mortier vertical	perpend joint
Grenier	loft	Hydro casing ou à joint d'eau	hydrocasing or water seal	Joint de sable	sand sealing
Grès	sandstone	Hygiène	hygiene	Joint droit	In line joint
Grésage	sintering	Hygromètre	hygrometer	Joint maçonné	mortar joint
Grésage	vitrification	Hygroscopique	hygroscopic	Joint mince	thin joint
Grésé	vitreous	Hystérèse	hysteresis	Joint vif	thin bed
Grille	grid	I		Jointoiment	bedding
Grossier	coarse	Illite	illite	Jointoiment	jointing
Grumeleux	crumb	Imbibition	imbibitions	Joints croisés	broken joint
Gueulard	throat	Immersion	immersion	Joints verticaux non remplis ans un double mur	weep hole
Gueulard (bruleur)	horn (burner)	Imperméabilisant	water repellent	Jumelé (e)	semi-detached
Gueulard (bruleur)	mouth of burner	Imperméabilité	impermeability	Jupe (de wagon)	skirt (car)
Gueule (mouleuse)	mouth	Imperméable	waterproof	Jurin (loi de)	Jurin 's Law
Gueule mouleuse)	throat	Impuretés	impurities	K	
Gypse	gypsum	Industrie de la terre cuite	heavy clay industry	Kaolin	China clay
H		Inertie thermique	thermal inertia	Kaolin	kaolin
Haie	hedge	Insert de cheminée	fireplace insert		
		Installations clas-	classified installation		

Kaolinite	kaolinite	Lit de mortier horizontal	bed joint	Marché	market
L		Liteau	batten	Marne	marl
Laboratoire de contrôle	control laboratory	Lixiviation	lixiviation	Marquage CE	CE marking
Laine	wool	Lœss	loess	Marque de qualité volontaire	voluntary quality mark
Laine de roche	rockwool	Logement collectif	collective housing	Masse spécifique	specific gravity
Laine minérale	mineral wool	Loi de Darcy	Darcy's law	Masse volumique apparente	gross density
Laitance	milt	Loi de Fick	Fick 's law	Mastic	putty
Laitier	slag	Longueur de coordination	co-ordination size	Mastic d'étanchéité	sealant
Laitier de haut fourneau	granular blast furnace slag	Lot (de briques, tuiles,...)	consignment	Matières premières	raw materials
Lambourde	floor batten	Lubrification	lubrication	Mécanique de la rupture	fracture mechanics
Lame d'air	air space	Lucarne	dormer window	Mélange	blend
Laminoir (Broyeur)	roller mill	Lucarne	skylight	Mélange	mixing
Languette	rib	M		Mélange argileux	clay body
Languette et rainure	tongue and groove	Machefer	slag	Mélanger	blend (to)
Largeur utile	width exposure	Maçonner	brick up (to)	Mélangeur	mixing machine
Largeur utile (tuile)	linear cover	Maçonnerie	masonry	Mélangeur mouilleur	tempering mixer
Latte	lath	Maçonnerie armée	confined masonry	Mélangeur mouilleur	wetting mixer
Lehm	lehm	Maçonnerie collée	thin joint masonry	Métaux lourds	heavy metals
Lessivage	leaching	Maçonnerie courante	common masonry	Méthane	methane
lessiver	leach (to)	Maçonnerie pré-contrainte	prestressed masonry	Mettre à l'air	vent (to)
Liaison	bond	Maçonnerie protégée	protected masonry	Meule	milling wheel
Liaison hydrogène	hydrogen bonding	Maçonnerie renforcée ou armée	reinforced masonry	Meule à rectifier	grinding wheel
Liant hydraulique	hydraulic binder	Magnésie	magnesia	Mica	mica
Lichen	lichen	Maille	mesh	Micacé	micaceous
Ligne verticale	perpends	Maison individuelle	house	Microcline	microcline
Lignosulfonate	lignosulphonate	Malaxage	mixing	Microscope	microscope
Limite de liquidité	liquidity limit	Malaxeur à deux arbres	double shaft mixer	Microscope électronique à balayage MEB	scanning electron microscope SEM
Limite de plasticité	plasticity limit	Malaxeur mouilleur à hélice	single shaft mixer	Mise au point	tuning
Limite élastique	Yield strength	Malaxeur vertical	vertical mixer	Mise en décharge	disposal
Limite plastique	Plastic limit	Manuel qualité	quality manual	Mise en œuvre	implementation
Limon	loam	Marcasite	marcasite	Mise en route	starting up
Limon	silt			Module d'Young	Young s' modulus
Linteau	lintel			Module élastique	elastic modulus
Lit (de mortier)	bed				
Lit d'armature	joint reinforcement				

Moisissure	mould	Mur de contreventement	shear wall	Ouvrage	work
Moment	moment	Mur de contreventement	stiffening wall	Ouvrage en briques	brickwork
Monocuisson	once fire	Mur de structure	load bearing wall	Oxydation	oxidation
Monomur	Monomur	Mur double	cavity wall (two leaves are tied)	Oxyde d'azote	nitrogen oxide
Monoxyde de carbone	carbon monoxide	Mur manteau	veneer wall	Oxyde de fer	iron oxide
Montmorillonite	montmorillonite	Mur mitoyen	party wall	Oxyde de titane	titan oxide
Morceau d'argile (pour pressage)	clot	Mur monolithique	monolithic wall	P	
Mortier	mortar	Mur monolithique	single-leaf wall	Paille hachée	chopped straw
Mortier bâtard	lime mortar	Mur porteur	load bearing wall	Paillette	flake
Mortier colle	thin bed mortar	N		Pain de terre	clay cake
Mortier colle	mortar for thin layer masonry	Nappe phréatique	ground water table	Pale (de malaxeur)	blade
Mortier colle	thin layer mortar	Nappe phréatique	water table	Pale (de malaxeur)	paddle
Mortier de chantier	site made mortar	Neige	snow	Palettes	pallet
Mortier léger	lightweight mortar	Neige poudreuse	powdery snow	Palier de cuisson	soaking time
Mortier prémélangé	factory made mortar	Nervure	rib	Panne	purlin
Mortier près à l'emploi	ready to use mortar	Nez (tuile)	front edge	Panne (tuile)	pan tile
Mortier près à l'emploi	dry mixed mortar	Nez (tuiles)	nosing	Panneau	panel
Mouillage	wetting	Niveau	level	Panneau isolant	Insulation board
Mouillant	wetting agent	Niveau à bulle	spirit level	Panneresse	stretcher
Mouiller l'argile	temper (to)	Niveau de conformité	conformity level	Pannetonage	under fixing
Moule	mould	Nivellement	ground levelling	Pare vapeur	underlayment
Moule d'acier	steel mould	Normalisation européenne	European standardization	Pare vapeur	vapour barrier
Moule de caoutchouc	rubber mould	Normes harmonisées	harmonised standard	Parement	cladding, facing
Moule de plâtre	plaster mould	Noüe	valley	Paroi	face
Moule ouvert	open mould	Nouvelle approche	new approach	Paroi (d'un double mur)	leaf
Mouleuse	extruder	Noyau	core (die)	Paroi extérieure (brique)	shell
Mousse (verdissement)	moss	O		Parpaing	breezeblock
Mousse expansée	foam rubber	Octaédrique	octahedral	Pas (hélice)	pitch (auger)
Mouvement du feu	fire travel	Œil de bœuf	bull 's eye	Pas de détermination de la performance	No performance determined (NPD)
Moyeu	hub	Organisme notifié	notified body	Pâte	paste
Mulot	half width brick	Orientation du vent	wind direction	Patte d'ancrage (portes et fenêtres)	lugs
Mur	wall	Orthose	orthose	Pavage	pavement
		Ossature	frame work	Pavé	paver,

Pavé	paving brick	Pince de dépilage	dehacking gripper	Ponceuse	sander
Pavé autobloquant	interlocking paver	Plafond	ceiling	Pont roulant	crane runway, over-head crane
Pelle mécanique	hydraulic excavator	Plain-pied	at street level	Pont thermique	thermal bridge
Pelle mécanique	hydraulic shovel	Plan	drawing	Porosant	pore forming agent
Pelle mécanique	mechanical digger	Plan de l'usine	plant lay out	Porosité	porosity
Pelle mécanique	mechanical shovel	Planche (pour apporte le plâtre ???)	hawk	Porosité fermée	closed porosity
Pelle mécanique	shovel loader	Plancher	floor	Porosité ouverte	open porosity
Pendage	inclination	Plancher à entre-vous	block floor system	Portique	frame
Pendule de frottement	friction pendulum	Planéité	planar	Portique	gantry
Pente	pitch	Planelle	block slip	Posages en H	H setting
Pente de la toiture	roof pitch, roof slope	Planelle	tiling brick	Posages en U	U setting
Percher	dryer over kiln	Plans d'architecte	plans	Poteau	column
Percolation	percolation	Plaque de plâtre	plasterboard	Potentiel zêta	zeta potential
Percoler	sup (to)	Plaquettes et angles	brick slip and brick slip corner	Poterie de cheminée	flue terminal (chimney pot)
Perforation horizontale	horizontal perforation	Plasticimètre	plasticimeter	Poudre	powder
Perforation verticale	vertical perforation	Plasticité	plasticity	Pourcentage des vides	percentage of voids
Permeabilité	permeability	Plastifiant	plasticiser	Pourrisage	souring
Perméabilité à la vapeur d'eau	water vapour permeability	Plâtre	plaster	Poussée	thrust
Perte au feu	loss of ignition	Plein feu	full fire	Poussée (dans le four tunnel)	car feeding
Perte de poids	weight loss	Plein feu	high fire	Poussière alvéolaire	alveolar dust
Perte thermique	heat loss	Pli de terre	clay fold	Poussière de quartz	quartz dust
Perte thermique	loss of heat	Pluie	rain, rain fall	Poussières de terre cuite	dust
Petit moule	small size roofing tile	Pluie battante	wind driven rain	Poutre	beam
Pétrir	knead (to)	Poche à mortier	mortar pocket	Poutrelle	girder
Pétrole	oil	Point de chaux	lime blowing	Pouvoir calorifique inférieur	lower heat value
Pfefferkorn	Pfefferkorn	Point de chaux	lime grain	Préchauffe	preheating
pH	pH	Point de consigne	set point	Préfabrication	prefabrication
Phase	phase	Point de rosée	dew point	Préfour	pre-kiln
Phyllosilicates	phyllosilicates	Poisson	Poisson s' ratio	Prélinteau	preintel
Pieddroit	side structure	Pollueur	polluter	Premier étage	first floor
Pigment	pigment	Pollution	pollution	Préparation sèche	dry process
Pignon (du toit)	gable	Polyédrique	blocky	Préparation semi humide	semi dry process
Pile	stack	Polystyrène expansé	expanded polystyrene		
Pince à gazette	U-gripper	Pompe à vide	vacuum pump		

Préparation soft mud	soft mud process	Raidisseur	brace	Remblai	backfilling
Pressage	pressing	Rail de supportage	rail	Remblai	embankment
Presse	press	Rainure	groove	Remblai (matériau)	backfill
Presse revolver	revolver press	Rainure d'enduisage	rendering keyways	Remontée capillaire	capillary rise
Pression	pressure	Rampant (du toit)	roof length	Réseau	lattice
Prise initiale (du mortier)	initial set	Rampe de mouillage	watering device	Réserves	reserves (mineral reserves)
Procédé humide	wet process	Rang (de tuile, de brique)	course	Résilience	toughness
Production	output	Rayon moyen des pores	pore mean radius	Résistance à la compression	compressive strength
Production	production	Réaction au feu	reaction to fire	Résistance à la flexion	flexural strength, bending strength
Produit vert	green ware	Rebord (de fenêtre)	window sill	Résistance à la traction	tensile strength
Produits creux	hollow ware	Réception de travaux	commissioning	Résistance à sec	dry strength
Propriétés électriques	electrical properties	Recirculation	recirculation	Résistance au cisaillement	shear strength
Propriétés optiques	optical properties	Reconnaissance de sol	soil survey	Résistance au gel	frost resistance
Propriétés thermiques	thermal properties	Recouvrement	overlap	Résistance au gel	freeze/ thaw resistance
Protection imperméable soubassement	Damp Proof Course DPC	Recouvrement	lap	Résistance au glissement	slip resistance
Puits de chauffe	firing hole	Recrystallisation	recrystallisation	Résistance aux acides	acid resistance
Puits de chauffe	kiln tap hole	Rectification	grinding	Résistance aux fumées	fume resistance
Pureau	gauge, batten space	Rectifieuse de cylindre	grinding machine	Résistance et réaction au feu	resistance and reaction to fire
Pureau plat	flat gauge,	Rectitude	camber (tile)	Resistance mécanique	strength
Pureau variable	open gauge	Recyclage des déchets	waste recycling	Résistance thermique	thermal resistance
Pyrite	pyrite	Réduction	reduction	Ressuage	bleeding
Pyrophyllite	pyrophyllite	Refend	pier	Retourneur de tuile	tile turning machine
Pyroxène	pyroxene	Refend?	retaining wall	Retrait	shrinkage
Q		Refends	internal partition	Retrait à la cuisson	firing shrinkage
Qualité	quality	Référence	datum	Retrait au séchage	drying shrinkage
Quartage	quartering	Réfractaire	refractory	Revêtement (de wagon)	lining
Quartz	quartz	Refroidissement	cooling	Rez de chaussée	ground floor
R		Refroidisseur	cooler	Rhéologie	rheology
Radier	basement	Réglementation	regulation	Rigidité	rigidity
Radioactivité	radioactivity	Réglementation thermique	thermal regulation		
Radon	radon	Rejointoiement (maçonnerie apparente)	pointing		
Ragréer	clean down (to)				
Raidisseur	stiffener				

Rive (toit, mur)	verge	Scorie	slag	Soluble	soluble
Rive de tête	top side of a hipped roof	Scraper	angle dozer	Sondage	boring
Rive latérale	side of a hipped roof	Séchage	drying	Sondage	drilling
Robot	robot	Séchage halette	hack drying	Sonde d'humidité	humidity sensor
Robot d'empilage	setting robot	Séchage naturel	open air drying	Sonder	drill (to)
Roche argileuse	clayey rock	Séchage rapide	fast drying	Sortie de toit	chimney stack
Roche mère	source rock	Séchage sur sol chaud	hot floor drying	Sortie de toit	prefabricated chimney stack
Roche sédimentaire	sedimentary rock	séchoir	dryer	Soubassement	footing
Roue à couteaux	cutting wheel	Séchoir à chambres	chamber dryer	Soude	soda
Rouleau	roll	Séchoir hâlette	shed dryer	Soufflage (sous les wagons)	blowing
Rouleau	roller	Séchoir percher	perched overhead drying	Soufflerie	wind tunnel
Roulement	bearing	Séchoir tunnel	tunnel dryer	Soufre	sulphur
Ruissellement	run off	Section brute	gross area	Sous couche	underlay
Rupture de joint	split joint	Sécurité	safety	Sous sol	basement
S		Sédimentation	settling	Sous toiture	underfelt
Sablage	sand blasting	Sel	salt	Sous toiture	underlay
Sable	sand	Sels de déverglaçage	de-icing salts	Spectrométrie infra-rouge	IR spectrometry
Sable fin	fine sand	Sels expansifs	expansible salts	Spinel	spinel
Sable grossier	coarse sand	Séparateur	spacer	Stériles	mine tailing
Saignée	chases	Séparateur d'eau	moisture trap	Stériles	sterile
Salissure	soiling	Sépiolite	sepiolite	Stock	stockpile
Salubrité	health	Seuil	threshold	Stock annuel	annual stockpile
Santé	health	Silex	flint	Stock intermédiaire	buffer stock
Saponite	saponite	Silicatisation	silicatisation	Stockage	storage
Sas	lock chamber	Silice	silica	Strate	strata
Saturation	saturation	Siliconage	siliconing	Stratification	stratification
Saturation (couleur)	chroma	Silicose	silicosis	Structure	structure
Savoir faire	workmanship	Silo	silo	Structure cristallographique	crystallographic structure
savon	soap	Smectite	smectite	Substances dangereuses	dangerous substances
Scellement	caulking	Sol	soil	Succion	suction
Schiste	schist	Sole	kiln deck	Suie	soot
Schiste argileux	shale	Sole de wagon	kiln car deck	Sulfate	sulphate
Scie	saw	Solin	flashing	Surchauffe	overheating
Scie stationnaire	bench saw	Solive	joist		
Sciure	sawdust				

Surface spécifique	surface area	Teneur en eau	moisture content	des tuiles)	
Suspension	suspension	Tenon	nib	Traitement à la vapeur	steam processing
T		Tensio-actif	tension-actif	Traitement sous vide	vacuum processing
Talc	talc	Tension de vapeur	vapour pressure	Tranchée	trench
Talus	bank	Tension superficielle	superficial tension	Transmission de chaleur	heat transmission
Tambour écorceur	shredding drum	Tenue au vent	up lift resistance	Transporteur à câble	cable carrier
Tamis	sieve	Terrassement	earth work	travail	labour
Tamissage	screening	Terre à foulon	Fuller earth	Travée (de séchoir)	corridor
Tamiser	sieve (to)	Terre cuite	fired clay, terra cotta, heavy clay	Tremblement de terre	earth quake
Tapis	belt	Terreux	earthy	Trémie	hopper
Tarrière	auger	Tesson	body	Trémie de cheminée	chimney opening
Tas de stockage	mound	Test de gel	frost test	Tressailage	crazing
Tas de stockage	stockpile	Test de gel	freeze / thaw test	Tri (des produits)	sorting
Tas de stockage extérieur	open air stack	Tests	tests	Tronçonneuse à disque	disk saw
Tassement (terrain)	settlement	Tête de mouleuse	extruder head	Trou de clouage	fixing hole
Taux (dans une composition)	level	Tête de mur	caping	Trou de clouage	nail hole
Taux d'alimentation	rate of supply	Texture	texture	Trou de panneton-nage	underfixing hole
Taux de saturation	saturation rate	thermocouple	thermocouple	Trou de préhension	grip hole
Taux initial d'absorption d'eau	initial rate of water absorption	Thermodilatométrie	thermodilatometry	Truelle	trowel
Teinte	hue	Thermogravimétrie	thermogravimetry	Tubage (cheminée)	flexible flue liner
Télébenne	ropeway	Tir à l'explosif	blasting	Tuile	roofing tile
température	temperature	Tirage (cheminée)	draught	Tuile à côte	ribbed tile
Température d'ignition	Ignition temperature	Toit terrasse	flat roof	Tuile à douille	pipe collar tile
Température de cuisson	firing temperature	Toiture	roof	Tuile à douille	ventilator tile
Température humide	wet bulb temperature	Toiture en pente	pitched roof	Tuile à emboîtement	interlocking roofing tile
Température humide	wet temperature	Toiture terrasse	flat roof	Tuile à glissement	tile with variable head lap (or sidelap)
Température sèche	dry temperature	Tolérance	tolerance	Tuile à joints croisés	broken bond tile
Temps (le temps qu'il fait)	weather	Tolérances de dimension	dimensional tolerance	Tuile à joints droits	straight bond tile
Temps de maintien	soaking time	Tombereau	dumper		
Temps de montée	rise time	Torsion	twist		
Temps de séchage	drying time	Tour	lathe		
Teneur	content	Tourbe	peat		
		Tout mélangé	ready mixed		
		Traçabilité	traceability		
		Traitement (surface	treatment		

Tuile à pureau plat	interlocking flat tile
Tuile à recouvrement	overlapping tile
Tuile canal	barrel tile
Tuile canal	pan and cover tile
Tuile canal	under and over tile
Tuile chatière	ventilation tile
Tuile de noue	valley tile
Tuile de plain carré, de courant	field tile
Tuile de rive	verge tile
Tuile de rive à rabats	cloaked or dry verge tile
Tuile faiblement galbée	slight curve tile
Tuile faiblement galbée	small corrugation tile
Tuile faîtière	ridge tile
Tuile filée	extruded tile
Tuile fortement galbée	pronounced curve tile
Tuile fortement galbée	deep curve tile
Tuile gironde	tower tile
Tuile grand moule	large format size tile
Tuile petit moule	small format size tile
Tuile plate	plain roofing tile

Tuilerie	tile factory
U	
Usure	wear
V	
Valeur déclarée	declared value
Vanne	valve
Vapeur	steam
Vent	wind
Vent / sous	leeward
Vent au /	windward
Vent latéral	lateral wind
Vent perpendiculaire	perpendicular wind
Vente	sale
Ventilateur	blower
Ventilateur	fan
Ventilation	ventilation
Ventouse (cheminée)	air vent
Verdissement	plant growth
Vérin	cylinder
Vérin	jack
Vérin à vis	screw jack
Vermiculite	vermiculite
Verre	glass
Versant de toit	side

Vêture	cladding panel
Vieillessement atmosphérique	weathering
Viscosité	viscosity
Vitesse d'extrusion	rate of extrusion
Vitesse d'imbibition	suction rate
Vitesse de séchage	drying speed
Vitesse du son	sound speed
Voie de retour	return track
Voie de stockage	storage track
Voilement	warp
Volet roulant	roller shutter
Volige	lath
Voligeage	roof boarding
Voligeage ?	sarking
Voute (arch.)	arch
Voute (four)	roof
W	
Wagon	car
Z	
Zinguerie	flashing
Zone de feu	firing zone